## The sibbiath Recoroer.

## VOL XIII-NO. 23.

NEW YORK, FIFTH-DAY, NOVEMBER 13, 1856
WHOLE NO 647,


Wh cof yo word on

$\qquad$

## 



| is also probable, that the number of snch pub- lications as have fallen under myi observation is but a very's small part of thase that have been published at this station, and it is not likely that missionaries of others stations are less active in this matter. <br> By the above facts, it, seems evident, that the Chinese would be liable to confound the two days always, unless great care was ased to distinguish between them. That they do | These facts seem conclusive, that the Apostles were 'neverer in the 'habit of using them interchangeably $;$; and therefofire, no circumstance, it seems to me, could justify their being so intar- pretated or rendered, if it be possible to malke senseiof a pasasage by giving them their literial signification, according to the nsage of the Greek language, and what is known to be the them. The same rale holds good also in ye- | of the first day, as rendéred in all modern trans lations. <br> Second-I have seen some pretty sharo icisms from the head of your Mission on the Delegates' version, because there was a' 'seeming departure from a literal rendering of the ingpired words in order to adapt them to existing cus- toms and modes of speech among the Offfese and I should be very happy to see the spiritit of those criticisms carried out in practice: |
| :---: | :---: | :---: |


|  |  |  |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |
| it rendered in all |  |  |
| and that too without the nse of the terim lepa |  |  |
| nyih; and much more literally than it could be |  |  |
| with it ; and I Cean see no more diffecelty in sio |  |  |
| ally"-Under this head your |  |  |
| - ${ }^{\text {a }}$ |  |  |
|  |  |  |
| delling, Mave alwyys been particulary care- |  |  |
|  |  | $\left.\right\|_{\operatorname{sioc}} ^{\operatorname{sing}}$ |
|  |  |  |
|  |  | a Welsh minitister |
| W |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| on |  |  |
|  |  |  |
| sto mia and protos, I have n |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| passag |  |  |
|  |  |  |
| ologits and theologians who :are of the same |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| ise a man |  |  |
|  |  |  |
| life, toold that justify his striking down erery |  |  |
| man le. met who he thought owed him an ill | there $n$ |  |
|  | nothing adkel, nothing taken diayy? |  |
| the literal sense of a word or phrase in translat- | - "Thee [Che tranilators) mere bound to put the read. |  |
|  |  |  |
| literal rendering according to the established |  |  |
| to be rendercd. |  |  |
| a say le-pamyid definitely mean |  |  |
|  |  |  |
| Iy understood by the Chinese at. Shanghae |  |  |
|  |  |  |
| ably means that ; and the Chinese understand |  |  |
| mean the day that most |  |  |
| that the |  |  |
|  |  |  |
| to mean the seventh day pointed out in the |  |  |
|  |  |  |
|  |  | Prissing toward the mark. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | rema |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | Reespectiully yours, |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| of te eserenth, which that commandment en- |  |  |
| ${ }_{\text {dce }} \mathrm{I}$ I feel |  |  |
| dredths of the Shanghae people, who | still |  |
| dread your version, will understand that | that |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| cit, and is | to make mistaken (as we think) statements to | and other games, expose in the midst of the |
| meh you repres |  | stadium, to the view of the chimpions, the |
| what other |  | crowns which they, were to receive; in like man |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | to conten |
|  |  |  |
|  |  |  |
| espef |  |  |
| sifned ; and I voluntarily choose that 'word, | yoi succeed better than most people would 'in |  |
|  |  | of the lists from whence they started. |
|  |  |  |
| some that had always been used by all other |  |  |
| translators, and myself toa, that would not so mislead; it:sems to me I should not only be |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  | fe: \& ${ }^{\text {a }}$ Brethren, I |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | alladed to in your note, and have |  |
|  |  | calling of God in Christ Jesasi" LEEnfant |
| which the missse of a terim has obtained in con |  |  |
|  |  |  |
|  | tiee. If 1 did, I should at once conform to |  |
|  |  |  |
| in the minds of thereaders; and much |  |  |
|  |  |  |
| what He has said into something wide |  |  |
| ent, of, eren if the di | to any such thi |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| sag. This is igacknowledging that such a ns |  | as probibie eigns tof tinal and total ruim |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |



THis：worsion trix crivgar
It is a matter of great importainee，that It is a matter of great importance，that the
divine deign of chard orginiation he well
understood by all the membership，and that



 tion．The first chirches formed were truly
missionary in their character．When they
were scattered by persection，they convered gospel tritut wherevert they went，and from the
charches wiih wer permited to remain an－
disturbed，the Word of the Loro was woonded is the greit depository of light and truth－the
light of the world－city set ond thil，which
cannot te hid．It is a grand mistake that the


 ministers have stadied elocution and poppuarity，
and teplease the testses of their congregations，
more than the


## 



|  |  |
| :---: | :---: |
|  |  |
|  |  |



 thoosand guests in Newark，while haudreds
others logged in New Tork of the annal
reports presented toth Board we have already
given an abstract．There was no subject of
 evening．On Fourth－day，the Report of the
Special Conmitte of Thirten on the Deptar
tion－the chief and the only prominent featre
on




## 





## 









## at

## 18

fall in the management of of hildrune，and ond o call
attention to the fact that they are resposible
or all he tiv




|  |  |
| :---: | :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## 



the California Times remarks：－
＂For our own part we are highly pleased
with the decree，for we are e eiecidedy in favor
of reopening the slave trade in order that the

家咢


总芭品

rowing up around ns with constitations very
poorly qualified to perform the stern duties of
ife，or to endure itsnumerous trials．Especiall
is this the case with．girls．Boys are favored
with more exercise in the open air ；and conse－
quently are morie robust than girls．Girls sot
being called upon to labor in the field，and
bing till
being taught that it is unladylike to＂romp＂
out of doors－as many speak of out－of－door play
－have no alternative but to submit to a fate
which is to deprive them forever of those bless－
ings that accompany perfect health alone．
What there is in playful and vigorous exercise
out of doors that is unbecoming the character
of yong ladies，it is dificonlt to conceive． Is $_{\mathrm{s}}$
it unladylike to inhale the pure air of Heaven，

| which |
| :--- |
| hiod |
| heaith |
| rigrout |



Burual. Aitulligurr.

|  |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |


No

тиikgraph inning saloon,
$\qquad$
$\qquad$

|  |
| :---: |



## 









$\qquad$
Mrid




## 




